

1910

CAMPEONATOS FOTOGRÁFICOS

de "La Ilustración Sud-Americana"

1910

A. - PARA AFICIONADOS SOLAMENTE:

TEMA:

"RECONSTRUCCIONES HISTÓRICAS"

(Cuadros vivos)

Medalla de oro y Diploma de «Campeón»

Una medalla de oro

Tres medallas de plata

Cinco Menciones Honoríficas

Para las 10 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. **Tema:** (Cuadros vivos). Un episodio relacionado con la historia argentina, frase, hecho, recuerdo, etc.

(LOS CONCURRENTES PUEDEN REMITIR SUS TRABAJOS DESDE LA FECHA HASTA EL 25 DE MAYO DEL PRESENTE AÑO INCLUSIVE).

B. PARA TODO FOTOGRAFO, (AFICIONADO Ó PROFESIONAL):

TEMA:

"NOTAS DE ACTUALIDAD"

(Relativas á la conmemoración del Centenario)

Gran medalla de oro

Cinco medallas de plata

Veinte Menciones Honoríficas

Para las 26 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. **Tema:** Vistas de actualidad relacionadas con la conmemoración del Centenario Argentino en Buenos Aires y en cualquier punto de la República ó en el exterior, comprendiendo actos públicos ó privados, festejos populares, funciones teatrales, deportivas, etc., inauguraciones, banquetes, recepciones, paseos, exposiciones, (vistas externas ó internas), etc., etc.

LAS VISTAS QUE REPRODUZCAN ALGUNA «NOTA» PREPARATORIA (ENSAYOS, TRABAJOS PREVIOS, etc.), PUEDEN REMITIRSE DESDE LA FECHA HASTA EL 25 DE MAYO PROXIMO. LAS VISTAS CORRESPONDIENTES Á LAS FIESTAS CONMEMORATIVAS PUEDEN REMITIRSE DESDE EL 25 AL 5 DE JUNIO.

Se tendrá en cuenta la rapidez en el envío de las fotografías con relación al tiempo que medie entre su recepción y el instante en que los sucesos se hayan producido.

C. - PARA SEÑORITAS AFICIONADAS SOLAMENTE:

TEMA:

"BALCONES FLORIDOS"

Medalla de oro

Dos medallas de plata

Tres Menciones Honoríficas

Para las 6 mejores fotografías (positivos) á juicio de un Jurado nombrado «ad hoc» por LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA. **Tema:** Un balcón de residencia particular (en la capital ó provincias) adornado con plantas naturales.

Para determinar las fotografías que merezcan premio, el Jurado tendrá en cuenta tanto la bondad de los positivos como la belleza del conjunto fotografiado. No es indispensable que la residencia cuyo balcón reproduzca la fotografía sea de propiedad de la concurrente, pero deberá indicarse la ubicación de aquélla (calle y número).

(Serán especialmente apreciadas las fotografías que, además del conjunto florido, SORPRENDAN en el balcón señoras, señoritas ó niños. A defecto de balcones se admitirán fotografías de fachadas floridas, jardines particulares ó parques públicos en competencia con aquéllas.)

D. - PARA FOTOGRAFOS DE GALERIA (Profesionales). — **TEMA:** Una fotografía artística. Libre elección del asunto. **Medalla de oro y diploma.**

CONDICIONES GENERALES:

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA se reserva el derecho de reproducir cualquiera de las fotografías que se le remita para estos concursos; pero el hecho de publicar previamente uno de esos trabajos no significará anticiparse al fallo del Jurado ni constituirá una preferencia á los efectos de los premios. Los fallos del Jurado se harán conocer en el mes de Agosto del presente año. Satisfaremos gustosos cualquier consulta que se nos haga á los efectos de ampliar los datos ó explicar el alcance de estas disposiciones.

LA QUINCENA CÓMICA



—Muy simpático me parece su novio, señorita. Y tiene buena carrera el mozo. ¿Supongo que se le podrá tener confianza cuando sea escribano?
—¡Figúrese! ¡Voy á confiarle mi existencia!
—Comprendo (pero me refiero á confiarle algo de valor?...



—Ché, marido, tú que consultas siempre el libro de los sueños ¿mira lo que significa para un hombre casado soñar que es soltero?
—¡Pues significa... una gran desilusión al despertar!



—Pero, señora, ¡séntese Vd., hágame el favor!
—Imposible, señora, con estas modas hay peligro de que todo se descosa al sentarse...



—¡Vaya una ocurrencia, Alfredo! ¿Qué significa ese morrion que te has puesto? ¡Pareces un granadero!
—No te rías, hijita. Lo hago para no deslucir á tu lado. Se ponen Vdes. tantas pieles ahora...

1910

CAMPEONATO DE CUENTOS

1910

Para optar al premio "PLUMA DE ORO" de "LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA"

BASES:

Los trabajos deberán reunir los siguientes requisitos:

- 1.º Ser inéditos y estar escritos en prosa.
- 2.º Reflejar un ambiente genuinamente argentino, sin que esto signifique transigir con la jerga del compadre ó del lunfardo. (Las incomparables producciones de los literatos franceses, de los maestros de la novela corta, están exentas de todo «argot», no obstante ser éste, en sus infinitas variaciones, de uso corriente entre los «boulevardiers», estudiantes y artistas, ó entre el bajo pueblo, los apaches, etc. De igual modo puede y debe sintetizarse la vida argentina, tanto de las ciudades como de la campaña, sin necesidad de convertir el relato en un mosaico ininteligible y grosero que nada tiene de común con las peculiaridades de lenguaje que caracterizan sin desdoro nuestra idio-

sincracia nacional y excusa y aun exige á las veces nuestro cosmopolitismo progresista).

3.º La extensión de los cuentos será limitada á un máximo de dos de nuestras columnas, ó sean 6000 letras aproximadamente.

4.º El fondo y forma de las composiciones deberá sujetarse á la más estricta moral; la clase de lectores de LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA, entre los cuales predomina el bello sexo, hace indispensable este requisito que, por otra parte, no puede ser óbice para el buen literato.

5.º Como único distintivo las composiciones deberán llevar al pie la firma de sus autores, excluyéndose por lo tanto los seudónimos así como la fórmula del lema y su correspondiente sobre, convencionalismos que reputamos inútiles.

PREMIOS: { Una lapicera de oro y diploma
Una lapicera de plata y diploma
Una lapicera de nacar y diploma

OBSERVACIONES: Las composiciones deberán remitirse desde la fecha hasta el 25 de Mayo próximo á la Dirección de LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA, Cuyo 657, Buenos Aires, con la designación de «Para el Campeonato de cuentos».

La Revista se reserva el derecho de publicar cualquiera de los cuentos, sean ó no premiados y abonará por los que se publiquen la tarifa establecida para la publicación y de la que podrán informarse los interesados.

La composición del Jurado se hará conocer con la debida anticipación y su fallo se publicará en la primera quincena de Junio.

La Dirección

LA ILUSTRACIÓN SUD AMERICANA

REVISTA QUINCENAL ILUSTRADA DE LAS REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

DIRECTOR
F. CONTE MACDONELL

Año XVIII - Núm. 416
BUENOS AIRES, 30 DE ABRIL DE 1910

DIRECTOR-PROPIETARIO
MIGUEL A. PICHOT



«LA ARGENTINA».—NOTABLE ESCULTURA DEL ARTISTA FRANCÉS MR. COUTAU, QUE SE ERIJIRÁ EN LA SEDE DEL BANCO DE LA NACIÓN ARGENTINA Y CUYO MODELO SERÁ ADOPTADO EN LA EMISIÓN CON QUE SERÁ REEMPLAZADO EL PAPEL-MONEDA CIRCULANTE

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA

DIRECCIÓN y ADMINISTRACIÓN ::::
Buenos Aires (Rep. Argentina) Cuyo 657

REVISTA ILUSTRADA DE LAS
REPÚBLICAS SUD-AMERICANAS

Casilla Correo N° 602
Cooperativa Telefónica 4058
Dirección Telegráfica: "ILUSTRACION"

Toda la correspondencia envíese a nombre del
Director-Gerente

AGENCIAS PRINCIPALES

BRASIL: Rio Janeiro y San Pablo — URUGUAY: Montevideo — PARAGUAY: Asunción — CHILE: Santiago y Valparaíso — PERÚ: Lima — BOLIVIA: La Paz — VENEZUELA: Caracas — ECUADOR: Quito y Guayaquil — COLOMBIA: Bogotá.

PRECIOS DE SUSCRIPCIÓN

Ba. Aires Año 8 \$ 18.- semestral 9.- trimestral 5.-
Interior... 20.- 10.- 5.50
Exterior... 8 oro 10.- 6.-
Suscripción especial para "Profesionales" 5 \$ por mes
Número suelto 1 \$ - Número atrasado \$ 2 y 4

Año XVIII BUENOS AIRES, 30 DE ABRIL DE 1910 N.º 416

INTER-NOS

Obra póstuma
para la
Argentina

Este malogrado artista hispano, honra y prez de su patria, dejó como obra póstuma entre las maravillas creadas por sus buriles, el monumento que los españoles de la República Argentina ofrecen a ésta en conmemoración del Centenario de su Independencia y cuya primera piedra será colocada el 26 del corriente en el rondpoint de Palermo.

No podemos aludir a esta prenda inquebrantable del amor de la Madre Patria sin recordar sus virtudes gloriosas que vivirán perennes en el espíritu de nuestro pueblo, honrado por la hidalguía de la raza. Y no hay que olvidar que si es triste que esa piedra, que ese mármol y ese bronce epopéyicos sean la postrera concepción del genialísimo artista, al país sólo cabe el gran honor de que los últimos momentos de su vida hayan sido para nosotros una ofrenda.

Publicamos cinco fotografías que constituyen el basamento, el coronamiento y el fuste de la obra magna que sólo la fantasía íbera pudo crear. Ahí está personificada la inspiración de Querol, la que hizo desde el momificado poema de «La Tradición» hasta el de el «Monumento a Bolognesi». Porque Querol era un poeta que rimaba sus versos en una estrofa gigante de estatuaría, como podrá verse en las alegorías del monumento a la Argentina donde el mago del relieve y de la expresión parece que se supera a sí mismo en cada figura.

Querol, que murió arrebatado prematuramente a la vida y a la gloria, vivirá eternamente para nosotros, encarnado en la gentileza de una patria a otra patria, en la obra de sus obras, quizás la más famosa.

Febrilidad
urbana

Ya nos faltan muy pocos días para la celebración del Centenario y en ese sentido Buenos Aires se acicala con una febrilidad digna de mejor suerte. Se dan los últimos toques al pavimento de calles y avenidas y a las fachadas de los edificios. Por todas partes se nota una piedra removida que espera su definitiva colocación. En las plazas públicas la simetría de futuros jardines ha alineado montones de tierra dispuestos para el cultivo del ornato público.

MAISON J. LABORDE

Depósito: Perfumería Ideal del Dr. St. GEIN, de PARIS
Antes: 502, FLORIDA y LAVALLE
Se ha trasladado: G. LAVALLE 435,
EDIFICIO PROPIO

Da alegría vernos celebrar entusiásticamente la gran fecha nacional, que tiene un valor histórico incalculable y digno de exteriorizarse en proyectos esplendorosos que comienzan en el corazón y terminan en la vista panorámica de una fachada ó de un paseo.

Es necesario lucir todos los encantos y todos los progresos, ahora que Europa entera va a desfilar por el anfiteatro argentino. Ellos no solamente radican en la complejidad moral del pueblo sino en los aspectos de la urbe por donde el movimiento comercial sienta sus reales ó por donde el lujo impone severamente y sencillamente su esplendor.

De Norte a Sur, de Este a Oeste, Buenos Aires surge cada día que pasa con más bellezas. Es, ajustándonos a lo más verosímil de la comparación, la última toilette de la dama elegante momentos antes de sus bodas.

Sólo que el mismo cariño que los padres de ella suelen poner en el realce de la hermosura de la hija no es precisamente el que nuestros ediles derrochan para llevar a cabo una obra, digna, de todos modos, de constancia, en estos instantes de confraternidad, en que la Argentina, ante los ojos del mundo, va a exponer sus generosidades.

† Bjoernson

Este hombre eminente que pagó su tributo a la Parca en la capital de Francia, donde creció la flor de su vida que brotara bajo los encantos blancos de Noruega, llena con su nombre toda una época de universal cultura. Aunque nosotros no podemos transigir, en buena lid, con todas las ideas que fortalecen la obra del extinto, reconocemos, por principios de lógica, que su alma resplandece en la cumbre del progreso intelectual, señalando fechas de gloria para las letras, que triunfan con la novela de Victor Hugo y con las estrofas de Ibsen.



Lástima grande que Bjoernson, el crítico, no viera en los sucesos de la actualidad más que bellas utopías; lástima que el dramaturgo no haya armonizado con el corazón la esperanza y la amargura de los personajes de su teatro, en los cuales alegran espíritus gigantes; lástima que el poeta no haya podido cantar la paz de un idilio ó la justicia augusta.

Bien es cierto que, en Bjoernson, como quizás en escritor alguno, ha influido el ambiente de un modo decisivo y cruel, privándole de la independencia segura de criterio, de la nobleza, aunque no de la gallardía, del ademán. Y eso que fué un libertador, un apóstol de la existencia, un trovador inmortal.

Rindamos tributo a su memoria que deja un caudal de labor enaltecida y consignemos que, de haber seguido otra ruta su voluntad y su talento, Bjoernson hubiera sido más grande.

Siempre, empero, será venerable y venerado como un hombre que dotado de una impasibilidad grandiosa, nunca sufrió las derrotas de ninguna convicción, aunque tuvo trances de nublada perplejidad en su juventud y no llegó con los años a dulzarse, ni concluyó por inmolar una quimera aun comprendiendo que de su modestia dependía el triunfo de muchos.

No fué errante ni esclavo y la inmensidad de su franqueza sofocó en él todo instinto de soberbia para con los maestros y de indulgencia para con las medianías.

¡Descanse en paz bajo su tumba de laureles!

Almas grandes

Teodolína Fernández de Alvear, que murió en París y cuyos restos han sido conducidos recientemente a Buenos Aires, trae a la memoria

del cronista el recuerdo de esas almas grandes que hacen de la virtud el lema de su vida y de la belleza y de la bondad los sellos de una personalidad ilustre.

Porque la señora Alvear, en los anales de la aristocracia porteña tiene patente de nobleza de corazón, de patricia dama en quien el acendrado cariño era pródigo para su familia de clara extirpe, y la caridad inagotable para todos los extraños que iban a llamar a su puerta con la solicitud de una lágrima.

Todos han reiterado el sentimiento que la muerte de su ilustre matrona la produjo, asistiendo al cementerio donde fueron inhumados sus restos. Fué un testimonio elocuente de dolor de todas las clases sociales, en pleno, desde la más humilde hasta la más encumbrada.

Sports patrios

De poco tiempo a esta parte cunde entre nosotros de un modo sugestivo la idea de arriesgados sports que hasta ahora se han reducido a los favoritos de ingleses y franceses, pero que actualmente son de universal renombre. Nos referimos a la embrionaria aviación ya que tiene en la República Argentina muchos y muy entusiastas partidarios.

Alguien creará que trae estas oportunas consideraciones el hecho de observar que aquí, como en Europa, la mujer siente apasionado regocijo por esta clase de deportes. Pero no es así. Nuestras damas quieren ignorar de «motu proprio» lo que pasa fuera de la tierra; no les interesa mayormente más que lo que en ella ocurre. Para su espíritu femenino, eternamente frívolo y artístico, basta el color de un jardín, el perfume de una flor, el eco de una música, la resplandecencia de una joya; ellas no aman lo inmenso ni lo desconocido... y como desde sus salones alcanzan a ver el sol y a ver el cielo, en ellos está su alma hecha luz y canción.

Contra lo que dicen ciertos cronistas europeos, las emociones de lo infinito no son para nuestras damas, propicias más bien a lo infinito de las emociones.

Don Ramón

El Marqués de Bradomín, del Valle Inclán ese Don Juan admirable, sentimental, católico y feo, de espíritu aventurero é hidalgo, ha llegado a Buenos Aires encarnado en la típica figura —figura extraña, figura egregia— de su escudero y comentarista, el literato don Ramón del Valle Inclán.

¿Qué decir del delicado novelista que no hayan dicho ya sus libros hermosos? ¿Qué del poeta imaginífico?...

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA acaba de estrechar la cordial mano del maestro y del amigo. Fué una entrevista silenciosa, en la penumbra de una estancia triste y fría. Valle Inclán hablaba con su simpático ceceo y con una sonrisa que brotaba en los labios, incendiándole la mirada inquieta, para evaporarse en seguida por la mañana austera de sus barbas de fraile. Todo vibraba en él: su cuerpo impulsivo de super-hombre; su cabeza monda de ídolo; su alma mitológica de Dios hecha con algo caballeresco, con algo leyendario, con visiones de mito, con laureles en flor, con amores de viejo...

Don Ramón del Valle Inclán contemplando Buenos Aires se asombra. No pudo concebir nada tan inagotable ni arrollador. También se apena un poco porque no halla un sueño íntimo, porque, aunque ve como un ideal de raza, no oye, siquiera, una canción...

Y es que él se ha familiarizado con los soliloquios de su tierra nativa, tierra de ensueño; de su patria gloriosa, patria del Cid y de Quijote. Es que en la enajenación excelsa de su Arte, todo lo quiere dulce, patético, heroico, frívolo, y todo es rebelde, burlón, ingrato y cruel...

¡Pobre poeta del Abril florido, de los colores de lo muerto y de los perfumes de la vida!...

Quisieron los vates modernistas plagiarte por adentro la cabeza y no lograron imitar siquiera tu melena.

...Lejos, muy lejos de sus jardines umbríos, llenos de silencio, lejos también de sus palacios llenos de sombras, de sus blasones y de los duendes que le embrujaron la fantasía, seguirá triunfando con el hechizo de sus producciones donde no hay nada igual a la magia de su estilo, al portento de su prosa, que ha conseguido ensartarse como perla en el tembloroso engarce del corazón humano...

...El artista y su obra... Trágico dualismo que nunca se debiera olvidar! Cervantes mendigo, Zorrilla hambriento, Valle Inclán manco, envuelto en su pobre «mackerland» pasando en medio de la indiferencia tumultuosa de nuestras calles...

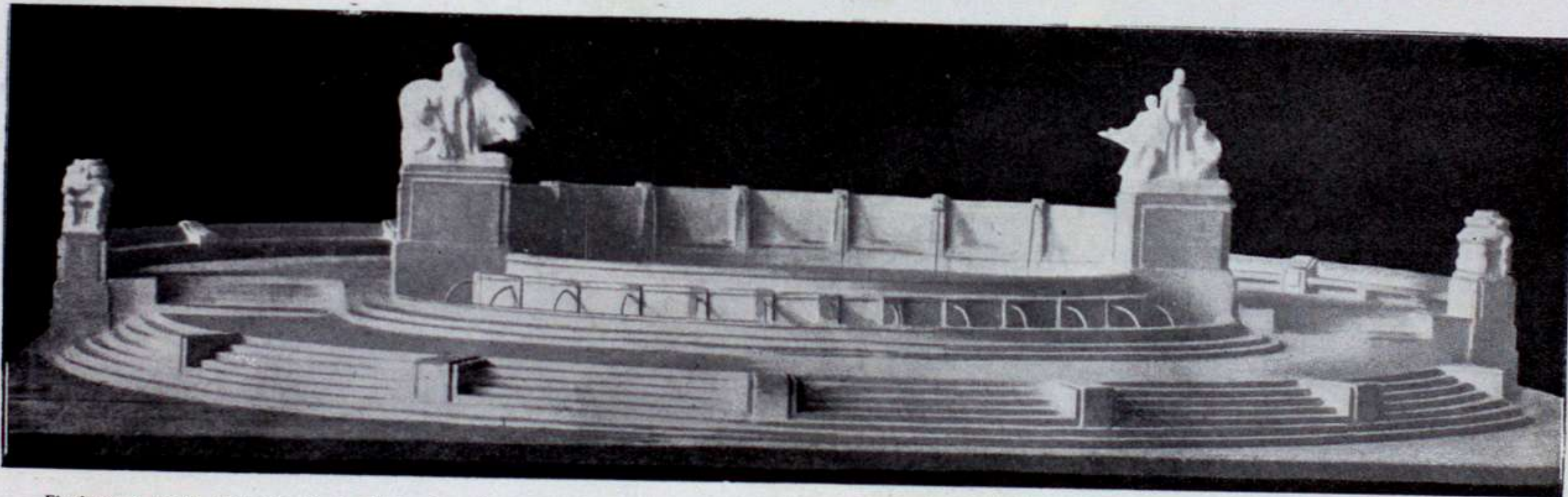
† **Mark Twain** Con este escritor magnífico se extingue el prototipo de la sátira contemporánea.

Mark Twain ha muerto viejo, llevándose a la tumba hasta la misma polifonía de su pseudónimo que en vida del genial anglo-sajón, parecía sonar como una risa. Ahora Mark Twain tiene ritmos concisos de adiós.

Desde hace dos años, el gran humorista venía luchando con la muerte. Era el suyo un terrible cuerpo a cuerpo del que nunca salió mal parada la alegría. Mark Twain doblegado, deshecho, tal como lo representa en su lecho



D. RAMÓN MARÍA DEL VALLE-INCLÁN Y MONTENEGRO, NUESTRO EMINENTE HUÉSPED ACTUAL, CORRIENDO LAS ÚLTIMAS PRUEBAS DE SU EXQUISITA PROSA RIMADA «CUENTO DE ABRIL»



El obsequio de los alemanes a la República Argentina en ocasión del Centenario.—Boceto de la fuente que obtuvo el primer premio entre 121 modelos presentados al jurado en Alemania. El comité de Buenos Aires hará próximamente la elección definitiva, predominando la opinión de que esta obra adolece de excesiva sencillez.



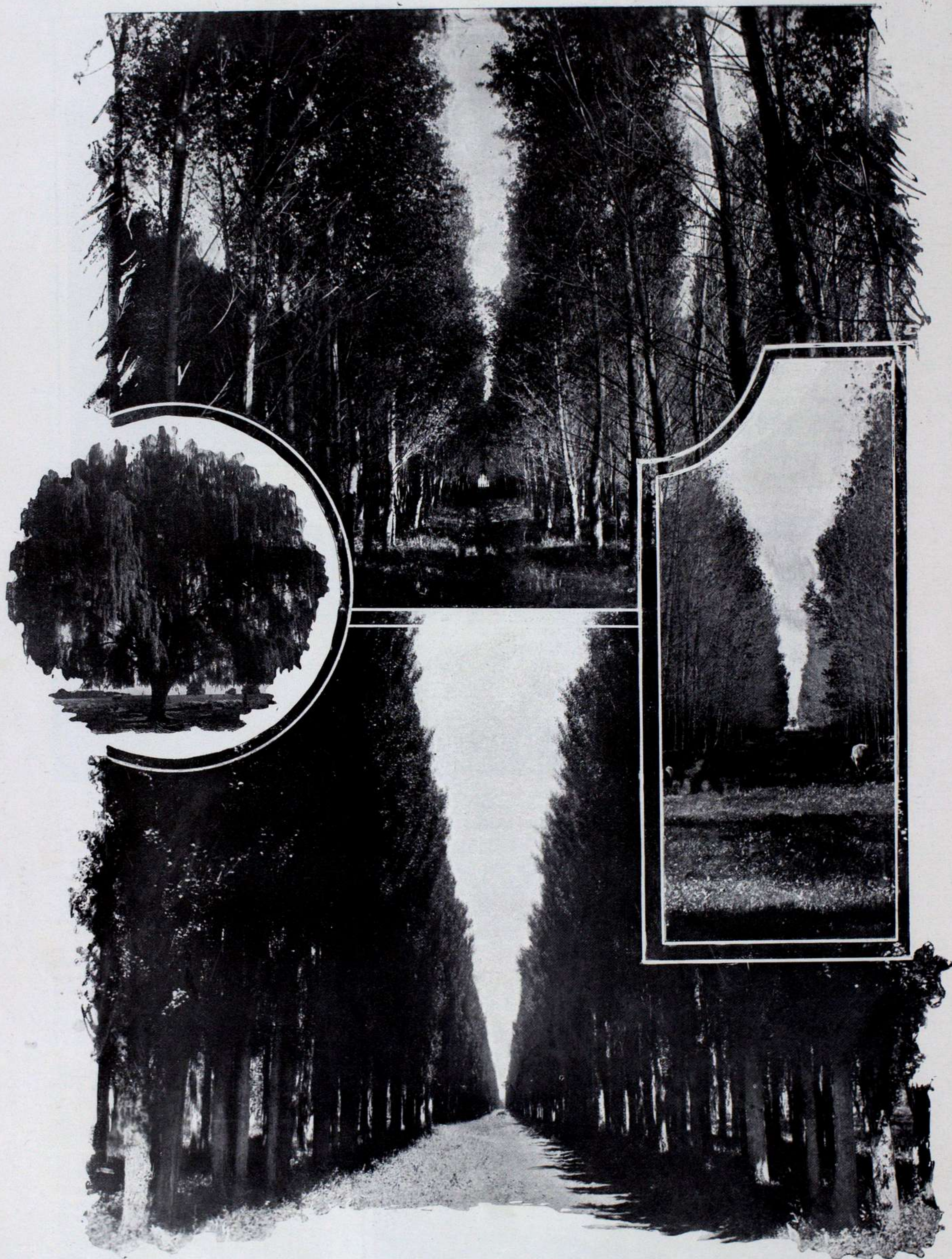
MARK TWAIN EL INSIGNE HUMORISTA AMERICANO, CUYO FALLECIMIENTO HA SIDO UNIVERSALMENTE SENTIDO, REPASANDO EN SU LECHO DE ENFERMO UNA DE SUS OBRAS MÁS QUERIDAS

de enfermo la fotografía que en estas columnas publicamos, experimentaba en su espíritu hondas sensaciones de vivir y se entretenía en comentar donosamente su dolencia, traduciendo el sufrimiento mortal en comicidades bellas que eran en la estancia de los suyos como un nuncio de salud.

Inútil nos parece evocar el recuerdo de su biografía. ¿Para qué insistir en elogios que han agotado sus admiradores? Baste decir que la obra de Mark Twain será perdurable porque integra las tendencias de la humanidad actual, maravillándolas con la indulgencia de sus estupendas ironías; con los rasgos peregrinos de su hermoso ingenio.

Cabe aquí soñar para Mark Twain el sedimento de una raza a la cual él no pertenecía. Porque es enorme la dosis de Verdad y de Belleza que había en el alma de este apóstol risueño y excéptico y que sólo suele ser patrimonio de los que nacieron bajo el dombo azul del cielo latino.

Pero aun así, el Mark Twain del país del oro y del frío, el Mark Twain que cuando joven cubrió su cabeza de rubicundeces, trocándolas en la edad senecta por una corona de plata, es inmenso é imposible de estudiar en el comentario periodístico, porque sólo su nombre llena la voluntad del cronista, deslumbrándole con su talento y cautivándole con la antitesis de su vida que empieza en la lágrima de un pequeñuelo y termina en la carcajada del anciano, en una carcajada sana y limpia de eterna juventud...



PAISAJES ARGENTINOS.—VISTAS TOMADAS EN LA ESTANCIA SANTA MARÍA EN LA LÍNEA DEL FERROCARRIL DEL SUD
(Est. Witcomb). (ESTACIÓN VALDÉS EN LA PROVINCIA DE BUENOS AIRES).

LOS TURISTAS DEL CENTENARIO



Buenos Aires que habíase mostrado hasta ahora tan indiferente y tan huraña ante el desfile de los visitantes que, desde los más apartados confines del globo, llegaban hasta su recinto, manifiesta hoy, en cambio, vivo interés y simpatía por las legiones de turistas que acuden á su seno al toque de prevención de las fiestas del Centenario. Las primeras avanzadas de esos turistas están ya entre nosotros. Todo el mundo los reconoce fácilmente, en medio de las hileras de paseantes de las calles y avenidas centrales, por las fisonomías todavía azoradas y estupefactas de los unos, por los trajes pintorescos de los otros, por su andar indeciso, deteniéndose ante los escaparates de las tiendas, ante las imágenes de los kioscos, ante los vendedores ambulantes, contemplándolo y escudriñándolo todo, con una curiosidad que raya en la avidez.

**

¡Oh, turistas simpáticos! ¡Oh, bandadas graciosas de aves venidas de los cuatro hemisferios para pasearse bajo los pliegues de nuestra bandera, al son de nuestro himno glorioso, sed los bienvenidos, disfrutad de horas placenteras entre nosotros y almacenad un tesoro de gratos recuerdos, para cuando emprendais de nuevo la vuelta á vuestros lares! Así pensábamos al ver las columnas de forasteros, que partiendo de los grandes hoteles recorren al trote la ciudad.

Hay que ver la animación y el colorido especial que estos recién venidos le van dando á Buenos Aires. Unos caminan sueltos, sin ciclerones y sin guías. Son viajeros expertos que con su «baedeker» bajo el brazo y un plano en el bolsillo, se precipitan en la dirección de Barracas, buscando á Palermo, y penetran en el Jockey Club devotamente, preguntándole al portero, á qué horas dicen misa. Otros son inseparables, y son á la vez prudentes. Unidos

en grupos, van y vienen por un radio central sin aventurarse más allá de la calle de Carlos Pellegrini. Caminan otros en largas hileras de parejas risueñas, precedidas algunas de asustados chiquitines, que tiemblan ante las bocacalles en que rugen las trompetas de los automóviles, resuenan las campanas de los tranvías, y vibran los mil sonidos de esta metrópoli, que alcanza en este año el *record* de la bulla y del estrépito.

—Buenos Aires es una ciudad gritona, sus chillidos me ensordecen, nos dice una simpática turista venida desde una de las más silenciosas capitales sudamericanas.

—A mí, añade otra, me ofusca la luz de sus mil focos eléctricos. ¡Qué derroche de alumbrado! El salir por las noches á la calle me deslumbra y me fascina.

Al hablar cierra los ojos y se acuerda de su ciudad natal, en la que una sola luz de arco esparce sus débiles rayos sobre una calle entera.

Un joven que llega con el corazón alegre y el bolsillo repleto, nos pregunta angustiado:

—¿Dónde se ocultan las porteñas? Veo los balcones desiertos, las ventanas clausuradas. Creí hallar aquí esos balcones con verdaderos ramilletes de mujeres bonitas, que asomadas á sus barandas, recogieran los piropos lanzados desde la acera por el enamorado galán, devolviéndole con una flor arrojada furtivamente, ó con una mirada de fuego, su flechazo de amor...

—Esas coqueterías callejeras, le contestamos, están suprimidas entre nosotros. El buen tono y el recato son aquí los árbitros, y ese recato en el cual hay un encanto indefinible, ha hecho que se cierren las persianas, que desaparezcan las románticas ventanas de reja, y que no sirvan los balcones de reductos del *flirt*. Palermo, los teatros, y los grandes salones, son los únicos campos de batalla que se prestan para llevar á cabo un ataque á los corazones. Tenemos también las playas, los

lugares de campo, las regatas, las grandes carreras...

—En cuanto á mí, nos dice un turista que ha recorrido todo América, que ha visitado Europa y vivido en Estados Unidos, lo que mayor impresión me ha causado

al llegar aquí, es el hálito poderoso de vida que ofrece esta capital. Su animación supera á todo lo que podía presumirse. La palpitación de Buenos Aires es inmensa, y rinde al viajero bajo el peso de la admiración que le produce. De esa colosal manifestación de vida, lo que más sorprende y pasma al llegar es el movimiento de carruajes, automóviles y tranvías. ¡Qué lujo el de algunos coches! ¡Qué soberbios caballos!

**

Para los viajeros que llegan de las repúblicas del Pacífico, el encanto mayor de Buenos Aires lo ofrece la Avenida de Mayo. Muchos de esos viajeros no conocen Europa, y sienten al pasear por nuestra principal arteria una loca alegría.

—¡Si de nosotros dependiera, no saldríamos nunca de aquí! exclama una graciosa turista que con sus padres y hermanos, acaba de cruzar la cordillera, y contempla desde el balcón de su hotel la Avenida en toda su extensión.

Las opiniones son diversas, y sólo en una cosa no difieren: en alabar á Buenos Aires. Los aficionados á la buena mesa, se hacen lenguas elogiando las magníficas rotiserías de esta capital.

—¡Qué platos exquisitos! ¡Qué carne tan sabrosa! ¡Qué frutas tan ricas! ¡Qué bien presentado todo!

Para estos turistas nada vale el programa oficial del Centenario. Por otra parte, cada viajero tiene su programa, lo desarrolla á su antojo, y goza del mejor modo posible.

—Mi programa, nos dice un fogoso turista sudamericano, es salir á las calles á ver mujeres elegantes y caras bonitas. Estoy literalmente embriagado con la distinción, la gracia y la belleza de la mujer porteña. El trono de la hermosura está ahora en Buenos Aires. Mujeres bonitas hay en todas partes, pero no hay nada comparable á las hijas de esta tierra bendita. El cetro de la belleza, lo tiene la porteña.

¡Amén!



BUENOS AIRES.—LOS TURISTAS DEL CENTENARIO.—APUNTES DEL NATURAL



LA NUEVA REPRESENTACIÓN ESPAÑOLA EN LA ARGENTINA

EL CONDE DEL CADAGUA D. PEDRO CAREAGA DE LA QUINTANA, MINISTRO PLENIPOTENCIARIO Y SU GENTIL ESPOSA D.^a CONCEPCIÓN BASAVE



BUENOS AIRES.—SEPELIO DE LOS RESTOS DE LA SRA. TEODOLINA FERNÁNDEZ DE ALVEAR LA NOBLE DAMA ARGENTINA CUYO FALLECIMIENTO OCURRIDO EN PARÍS, FUÉ TAN LLORADO POR TODAS LAS CLASES SOCIALES PORTEÑAS

GRANDES PASEOS DE BUENOS AIRES

EL ZOO

«Las siete maravillas de Buenos Aires», tituló hace algunos años el poeta peruano José Santos Chocano, uno de sus más preciosos cantos. Allí ese vate genial, que vaga ahora errante por las repúblicas centroamericanas, enumeró en versos sonoros todas las grandezas de esta metrópoli. Le faltó al poeta del norte incluir en su canto nuestro Parque Zoológico, que sin ser precisamente una maravilla, es uno de los parajes más encantadores y deliciosos de la capital. Es cierto que en la época en que el poeta Chocano pulsaba su lira, no era todavía el Zoo, lo que es hoy. La obra del gran paseo se iniciaba puede decirse, y la misma concurrencia que en aquel entonces lo visitaba, alcanzaría apenas á sumar el diez por ciento de las legiones de paseantes, que diariamente, y en particular los domingos, recorren ahora las bonitas avenidas de ese centro de bullicio y alegría.

Al disertar el domingo pasado por entre jaulas de tigres, leones y panteras, codeándonos á través del Zoo con un público de todas las clases y de todas las edades que resplandecía de placer, nos detuvimos un momento á contemplar la caravana, que cruzaba ágil y



ligera por los caprichosos senderos del Parque. El trencito liliputiense rompe la marcha, y la diminuta locomotora que lo arrastra, hace sonar su silbato con todo el imperio de una máquina del ferrocarril del Sud. Es un ferrocarril para niños, ó cuando menos para personas de muy poco volumen, pero sin embargo acepta toda clase de pasajeros. Así lo revelaba la presencia de un señor coloradote y enormemente grueso, que había tomado asiento en el primer wagón. Aquel hombrón tamaño, que lo llenaba todo con su pesada humanidad, excitaba la hilaridad de todos. Un chiquitín, que apenas contaría cinco años y que era su compañero de wagón, lo interrogaba así:

—¿Te da permiso tu papá para que subás sólo al tren? ¿No te acompaña tu niñera?

El hombrón gordo sonreía sin contestar. Su cara de niño, contrastaba con su corpulencia.

—¿Cuántos años tenés, gordito? le interrogaba una linda niñita.

—En Mayo cumplo once.

Otro chico le pregunta:

—¿Cuál es tu país?

Y con tono muy bondadoso el hombre gordo contesta:

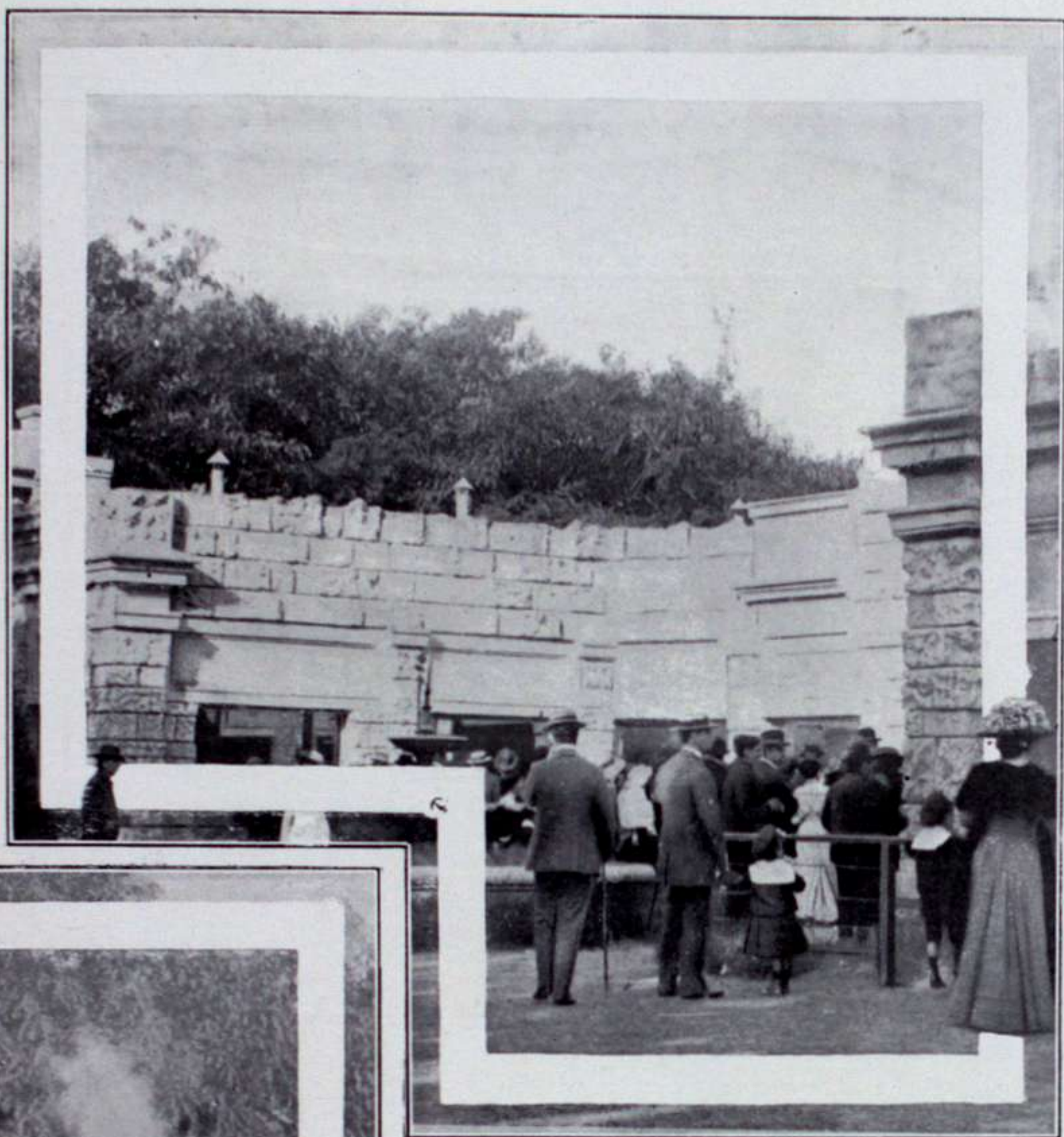
—¡Soy alemán!

¡Ah, buenos alemanes! ¡Qué temperamentos tan sanos, tan infantiles y tan sencillos los suyos!



El trencito detiene su marcha para dejar paso á una graciosa cabalgata. Dos camellos, tres llamas, varios caballitos. Los ginetes son en su mayoría niños y niñas, pero sobre una de las llamas, que apenas puede dar paso con su fardo, va una amazona corpulenta. Es una gruesa dama, que pesa seguramente más de setenta kilos. Gruesa y rosada, es digna de hacer pareja con el gordo alemán que

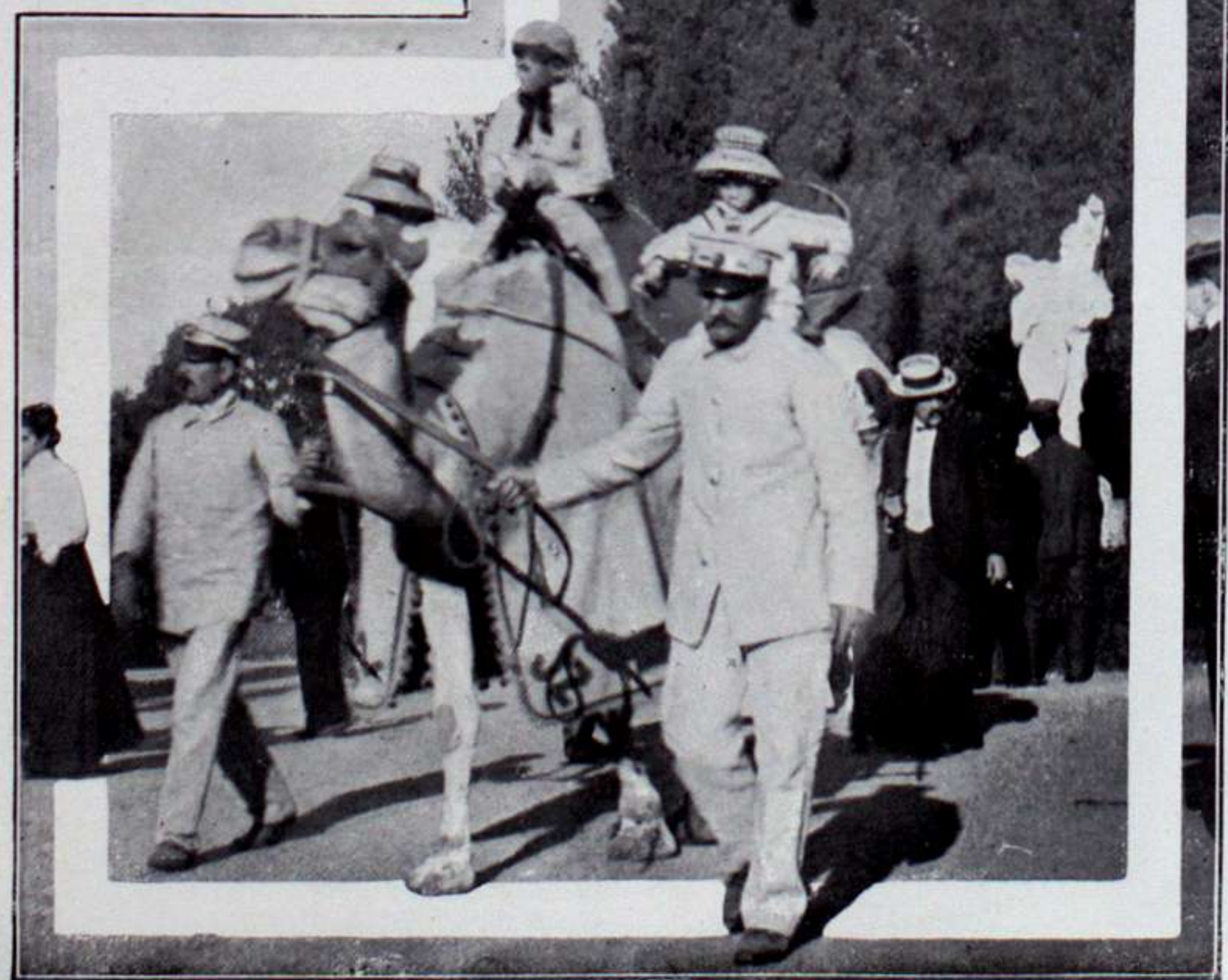




viaja en el tren. Esa idea es también la de uno de los pequeños que cruzan por allí. Los chicos son el diablo.

—¡Gordito, le dice al alemán, aquella es tu novia!

Lo mejor es que nadie se enoja con estas bromas. Grandes y chicos se divierten en la mejor armonía.



Sólo un nene de once años, se enoja, se enfurece, tira del brazo, y colma de insultos á su madre, porque después de dar muchas vueltas no descubre el sitio en que se alojan los pingüines. Por fin la madre, cree salir de sus angustias, al divisar la jaula de los cóndores y de las águilas. Señalándola al mal criado zopenco, que no cesa de estrujarla, le dice con gozo fingido:

—¡Allí están los pingüines!

—¡Tu abuela! responde el insoportable muchacho, que la emprende de nuevo á empujones con la pobre señora.

La música que todo lo apacigua, devuelve la tranquilidad al chico. Al divisar el kiosco en que la retreta ejecuta una marcha, salta de contento, y arrastra hacia ese sitio á su víctima.

—Los animales hablan como nosotros, va explicándole por otro lado á sus hijos un señor respetable, que tiene todo el aire de un maestro de provincia.

—¿Quién entiende su lenguaje? interroga uno de los pequeños.

—Hay sus intérpretes. Por lo pronto Esopo, Fedro, Iriarte, Samaniego, y los demás fabulistas. Yo mismo suelo entenderme con ellos. Los chicos claman porque el padre entable un diálogo con alguno de los animales. Pasan en esos momentos por delante de la jaula de los leones. El viejo maestro detiene su mar-



cha y con voz pausada, se dirige á las fieras:

—¿Por qué haceis todo ese estrépito, amigos míos? ¿Qué os ocurre?

Ruge uno de los leones y el profesor explica seriamente:

—¡Dicen que están furiosos!

—¿Por qué motivo? les pregunta.

Nuevo y prolongado rugido:

—¡La proximidad del Centenario nos exaspera!

—No veo la causa.

—Encarecerá la vida. ¿Quién sabe qué alimento nos proporcionarán en esos días, y cuánto querrán cobrarnos por el alquiler de la pieza

—¿Pagais acaso alquiler?

—Anticipadamente y con un mes de depósito. ¿Cuánto crees que nos cobra el director, por esta sala á la calle? interroga una leona con furioso rugido.

Uno de los chicos asustado, se prende de la mano del padre y lo arrastra en la dirección del kiosco en que se venden golosinas.

—¿Papá, dónde aprendiste á hablar con los animales?

—En la escuela, hijo mío. ¡Caen á veces algunos discípulos!... Pero se acerca la hora de volver á casa... ¿Encontraremos un tranvía? ¡Qué esperanza! ¡Todos completos! Hijos míos, paciencia. Volveremos paso á paso. La distancia es corta: ¡Veintiseis cuerdas!



LA OBRA PÓSTUMA DE QUEROL.—BOCETOS DEL MONUMENTO QUE OFRENDA LA COLECTIVIDAD ESPAÑOLA Á LA REPÚBLICA ARGENTINA EN EL PRIMER CENTENARIO DE SU INDEPENDENCIA.—BASAMENTO Y CORONAMIENTO DE LA GRAN OBRA QUE HA DEJADO INCONCLUSA EL MALOGRADO ARTISTA

LA HERENCIA

Aquella noche en el viejo Politeama la representación había concluido. Acababa de caer el telón y una salva atronadora de aplausos estalló en el espacio. En palcos y plateas, en las galerías de cazuela, de anfiteatro y de paraíso, las aclamaciones semejaban los ruidos del mar cuando se deshace espumoso y rugiente contra las rocas. Por duodécima vez Lyda Charsi saludó, agradecida, al público, desde el proscenio, envuelta en la toca lapidaria de «La Sonámbula», maravilla del arte lírico que había constituido su función de honor; estaba emo-

Entretanto la Charsi se desnudó en su camarín y se hizo una toilette sencilla y elegante para recibir el homenaje flirteo de sus admiradores. Cuando estos penetraron en la estancia hallaron á la diva tendida en el lecho mullico de un gran sillón Imperio, entre «corbeilles» de crisantemos, de orquídeas, de tulipanes, de rosas escarlata y estuches de joyas espléndidas.

—Buenas noches Lyda—dijo un joven diplomático que adoraba en la insigne artista.—La felicito á usted por su gran éxito. Ha estado usted insuperable, felicísima, magistral...

—Sobre todo en el último acto—agregó un aristócrata.

Iudia empezaron á saltar tapones de champagne. Un intenso vaho de la noche limpia y azul purificó el aire cargado de fragancias, densificado por el humo de cigarrillos egipcios...

—Oiga usted, Lyda—murmuró un escritor por quien la Charsi sentía extraordinario afecto.—¿Es verdad que usted se retira del teatro? Lo oí anoche en una tertulia literaria que no tiene secretos... Se decía allí que usted deseaba abandonar la gloria antes de que la gloria la abandonara á usted...

Lyda Charsi no respondió, haciéndose la desentendida, mientras complacía á un cronista



cionadísima y muy bella, con los cabellos un poco despeinados, con los ojos brillantes; parecía un pálido resplandor cenital.

Poco á poco la concurrencia fué levantándose y saliendo á los pasillos en los cuales oscilaba como una ola inmensa. Las mujeres cubrían sus escotes donde rebrillaban cintillos de diamantes, collares magníficos de perlas, de zafiros y de rubíes, con tapados riquísimos, recamados de fantástica pedrería. Tintineaban las pulseras y crujían las colas sedenas de los vestidos. A lo largo de la sala resplandeciente, entre aquella sinfonía de seda y oro, se oía el ruido cruel de coches y automóviles que llegaban y partían uno tras otro, perdiéndose después en el vértigo loco de la carrera...

—Si—exclamó otro.—Yo no he oído nunca un derroche de melodías como el que lleva Lyda en su divina garganta.

Y un conocido crítico repuso pretenciosamente:

—Cuando canta parece que cae una lluvia de oro...

A todos respondía ella un poco ruborizada y muy amable:

—Muchas gracias, muchas gracias—decía—no merezco tantos elogios...

Se había incorporado y seguía estrechando cordialmente la mano de aquellos señores vestidos de frac, que se reflejaban en la luna bruñida de un espejo biselado. Después se fué hacia su tocador; tras una cortina de raso de

que pedía la nómina de los regalos. Se repitieron los comentarios lisongeros á la eminente soprano y se apuraron más botellas de la bebida riente y rubia. Al cabo de dos horas, ya de madrugada, Lyda quedó sola y, sin saber por qué, un poco triste, prendiéndose en el pecho un ramo de violetas que eran sus flores favoritas. Después, acompañada de su groom, salió para tomar el automóvil que había de conducirla hasta el hotel...

Al día siguiente Lyda se entretuvo con los vulgares preparativos de la marcha. Tenía que partir en breve para Italia y era necesario despedirse del núcleo de sus relaciones que

tanto la celebraban y la distinguían. ¡Oh, cómo quería ella al público porteño! ¿Volvería á verlo?... Probablemente sí. Todo estaba en que la empresa se acordara de ella y de esto casi no existía ninguna duda, dado el prestigio y los méritos que infundía su nombre á los carteles. ¡Dichosa de la Charsi en aquellos instantes en que recordaba con fruición y con dulzura los encantos de su juventud y de sus triunfos!...

La víspera de su viaje, hallándose Lyda en su dormitorio contemplando una piel de tigre que se extendía como palpitante de vida al pie de una estufa eléctrica, recibió de manos de su secretario particular correo que acababa de llegar de Europa. Eran varios periódicos de Génova, de la tierra de Lyda. Uno tras otro los devoró. Hacía mucho tiempo que no tenía noticias de su madre, de su cuñado y de su sobrinito, gente humilde pero honesta y honradísima. La hermana de la Charsi había muerto al dar á luz su primer hijo y desde entonces los lazos de cariño entre aquel hogar enlutado y la artista errante se habían estrechado más, concluyendo por ser indisolubles. Lyda quería con locura á su sobrino Armando, que iba á cumplir ya diez años y no tenía otros cuidados que los de su buena abuela, pues el padre era un calavera consumado y un hombre empedernido. Y nunca fué obstáculo para las sinceras manifestaciones de conmiseración maternal de la famosa diva hacia el niño, la posición humilde de la casa de éste con respecto á la fastuosidad de aquélla; por el contrario, esto identificó los sentimientos de ambos fundiéndolos en el crisol hermoso del bien y de la gratitud. Ella era rica, joven y magnífica ¿por qué no iba á redimir de la pobreza á los suyos con el tesoro excelso de la caridad?

Inconscientemente Lyda iba leyendo las secciones de uno de los periódicos locales. De pronto sus ojos se detuvieron en una noticia policial que se destacaba entre las otras con titulares grandes, negrísimas y espaciosas.

—¿Qué es esto?—se dijo.

Su primera impresión fué de estupor, después de miedo, más tarde experimentó una débil laxitud que la permitió enterarse de la espantosa desgracia. Al fin, cuando hubo leído aquel trágico suceso, pensó, pálida y temblorosa...

—¡Pobre mamá, pobre Armandito!... Maldito sea el infame, el criminal!

Aquel desnaturalizado padre—según el diario—había asesinado por una nimiedad á la madre de la Charsi, á la abuela del niño, que quedaba desamparado, hundido en el silencio alarmante y horrible de su orfandad. Al comprenderlo así, la pobre Lyda, sintió deseo de morir, y lloró y lloró...

Era una tarde dorada de primavera. Lyda Charsi, vestida de negro, miraba desde la cubierta del trasatlántico al mar, que estaba muy azul y muy tranquilo. Blanqueaban en el horizonte las velas latinas de una goleta y había en el aire ritmos de inmensidad y de misterio.

EMATÓGENO "COLUCCI"
RECONSTITUYENTE SIN IGUAL
DE LA SANGRE Y DE LOS NERVIOS
MUY ÚTIL Á LAS SEÑORAS EN
LOS DESARREGLOS Y CRIANZA
VENTA EN FARMACIAS Y DROGUERIAS

Un piano dejó caer sobre la poesía maravillosa del panorama las notas gentilísimas de un vals galante. El humo del vapor se diluía en el espacio diáfano y la hélice iba trazando á flor de agua un refulgente camino de plata.

Tras de la «chaise longue» de Lyda Charsi, que iba con rumbo á Italia, una voz femenina preguntó:

—¿Está usted triste?

—No,—respondió Lyda—es el mareo, el spleen...

Y enseguida oyó resonar dentro de sí misma aquellas palabras que pronunció su amigo, el literato, en su camarín; «usted deseaba abandonar la gloria antes de que la gloria la abandonara á usted».

—Tenía razón—se dijo.—Soy joven, pero los años pasan. Ahora que estoy en el apogeo de mis facultades artísticas, debo retirarme del teatro... Así el público me recordará siempre victoriosa. ¡Es tan amarga la vida del vencido!... ¡Pero es tan dulce volver á triunfar y cantar siempre, siempre!... ¡Oh, no, si además!...

Y dió tregua á sus pensamientos, indecisa, llena de ansias marchitas é ilusiones muertas, haciéndose propósitos inquebrantables de despedirse para siempre de la escena.

Así concluyeron las torturas de este soliloquio.

Pasaron diez años. Lyda Charsi y su sobrino Armando vivían en una casita situada en los alrededores de Roma. Aquella ya no era la diva tan celebrada de otros tiempos sino la mujer del hogar, modesta y callada. Conservaba su elegancia y su amor al bel canto que la dió popularidad y fortuna; pero su belleza tenía evaporaciones de melancolía, su voz se había roto, en una dolencia; su dinero amenguaba y su nombre frisaba en el olvido.

Armando era un joven apuesto de veinte años. Nada heredó de su pobre madre, hermana de Lyda Charsi; moral y físicamente en nada á ella se parecía. En cambio era como su padre, vicioso y libertino. Le dominaban las pasiones; el vino y el juego habían hecho de él un idiota y un ladrón. Todos los días Lyda tenía que librar con él un combate, de donde salía mal parada su dignidad, para que se enmendara, para que se arrepintiera, para que como su padre no llegara á cubrir de oprobio el nombre de la familia. En vano la Charsi se exasperaba:

—Escucha,—muchas veces le decía.—Tienes que obedecerme y estudiar; tú te has empeñado en concluir conmigo. ¿Por qué no viniste anoche á dormir á casa? Esto es indigno, esto es insoportable; no sé, no sé lo que va á ser de ti...

Armando reía insultándola; pagando la ternura de sus consejos con la insólita crueldad de una grosería.

Otras veces se marchaba y no aparecía por la casa de su tía en un mes. Ultimamente los escándalos de Armando entre mujeres de la peor ca-

laña habían trascendido á la policía que con empeño buscaba al soez trasnochador. Lyda conmovida por las súplicas que le dirigiera su sobrino desde un tugurio, le libró en aquella ocasión de la cárcel.

Habrían transcurrido quince días, cuando una mañana, de improviso se presentó Armando en casa de Lyda pidiéndole dinero. Ella no quiso acceder á los ruegos de aquel malvado que la tenía causada de sufrir y abrumada con tantos disgustos.

—Insisto,—repitió él—en que necesito quinientas liras...

—Veremos si te las doy—repuso Lyda.—¿Puede que te complazca cuando me devuelvas las sortijas que me robaste. Así pagas tú mis sacrificios por tu bienestar!...

—Yo no he robado nada. De todos modos por lo que te costó ganar lo que me diste...

Al oír Lyda esta injuria, se echó sobre él, fuera de sí, y le abofeteó el rostro.

Armando permaneció un instante cabizbajo y con toda sangre fría metió la mano en el bolsillo del pantalón.

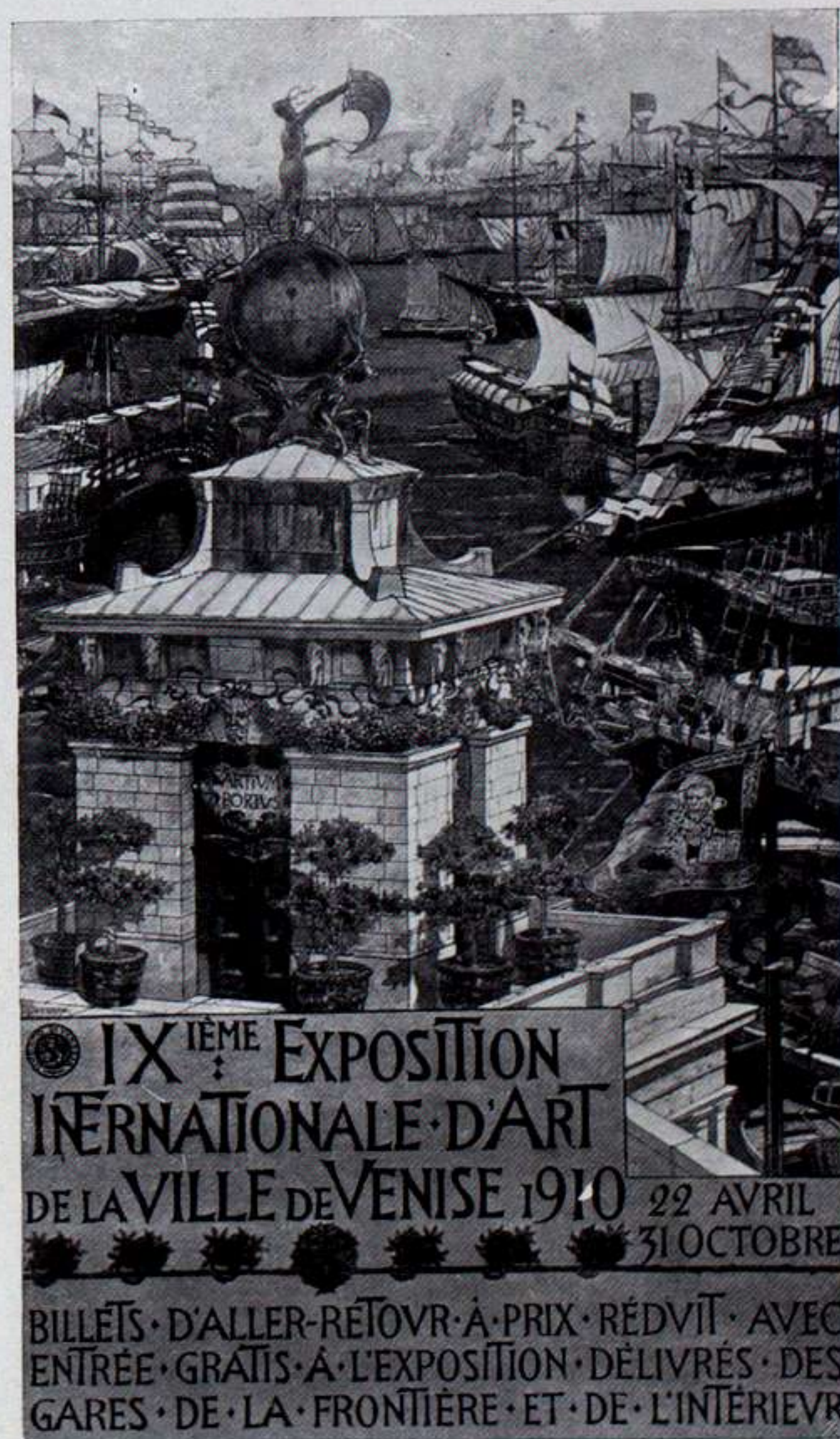
—Bueno—rugió.—¿Viene ó no viene el dinero?

Y ante la negativa perenne de Lyda que sin querer evocaba espantada el recuerdo de aquel otro drama en que mató á su madre el padre de Armando, éste, implacable, desnudó el revolver, acometiéndola primero, disparando sobre ella, después á quema ropa, dos tiros que la tostaron el pecho, partiéndola el corazón.

...Tal fué, de padre á hijo, la herencia.

J. E. BARANDA ICAZA.

Abril, 1910



NOTABLE AFFICHE CON QUE SE ANUNCIA LA EXPOSICIÓN DE ARTE EN VENECIA (ITALIA) QUE SE CELEBRARÁ DESDE ABRIL Á OCTUBRE DE 1910



NIÑA DE GALLARDO

NIÑA VICTORIA PONS LEZICA

SRTAS. DE EPPENS (GRUPO)

SRA. MARÍA C. F. DE CORONADO

(Arte fotográfico.—Negativos Zuretti y Fiorini, Buenos Aires.)



NUESTROS TEATROS

Colón y Ópera.—De los puertos europeos salen en estos momentos con rumbo á nuestro país las compañías líricas que actuarán durante la próxima temporada en nuestros principales coliseos.

Existe, como oportunamente dijimos, gran expectativa por oír á ambos elementos que rivalizan en conjunto artístico.

El abono está en ambos teatros totalmente cubierto.

En nuestro número próximo daremos á conocer detalles del debut de los dos elencos, anticipando á nuestros lectores algunas primicias informativas.

* *

Politeama.—La gran compañía italiana de óperas cómicas, operetas y feries «Citta di Milano», debutó en este teatro con verdadera expectativa por parte del público. Había muchos deseos de conocer las últimas reformas adoptadas por estos elementos en su jira artística últimamente realizada por Europa. En realidad, las esperanzas que se habían cifrado en el éxito no se malograron, pues la compañía «Citta di Milano» es lo más completo y lo mejor que conocemos en la difícilísima labor de este teatro, que no responde ni á las intensidades de la tragedia ni á las dulzuras de la comedia, que existe merced á ambas, que con las propiedades de una y otra surge.

Puede estar satisfecha la compañía y sobre todo sus principales elementos que vieron realizados sus anhelos de ofrecer al público, en sus respectivos papeles, creaciones magistrales.

* *

Coliseo.—El 14 de Mayo debutará en este teatro la compañía lírica cuyo elenco artístico es el siguiente:

Maestros concertadores y directores de orquesta: Giuseppe Barone, Arturo Padovani; maestro substituto: Guido Farinelli; sopranos: Gema Bellincioni (para funciones extraordinarias), Cecilia Gagliardi, Fely Dereyne, Amedea Santarelli, Giuseppina Bevignani; medio sopranos: Virginia Guerrini, Assunta Lugli, Ebe Colombo; tenores: Florencio Constantino, Pietro Schiavazzi, Genaro de Tura; barítonos: Carlo Caleffi, Paolo Ferretti, Aristide Anceschi; bajos: Carlos Walter, Rossi Serra, Michele Fiore; comprimarios: Rosa Favi, Giulia Pattini; comprimarios: Gaetano Favi, Carlos Bonfanti, A. Dentale, G. Bacigalupi; maestros de coros: A. Zucchi; director de escena: A. Vila; coreógrafo: Rosa Plantanida; apuntador: D. Frangiolini; 70 profesores de orquesta; 60 coristas; 16 bailarinas.

Terminada su corta temporada entre nosotros, esta compañía pasará á Santiago de Chile, en cuyo teatro Municipal actuará todo el invierno.

En nuestro teatro de la plaza de Libertad tendrá seguramente ocasión de aquilatar sus méritos.

Nos abstenemos de emitir juicio alguno respecto á los elementos que la forman hasta poder constatar personalmente sus méritos y sus aptitudes. No obstante anticipamos á nuestros lectores que dada la homogeneidad del conjunto la compañía llamará la atención del público y éste, seguramente, le dispensará el favor que merezcan sus condiciones.

* *

Odeón.—Con *La Princesa de los dólares*, una de las operetas que más han sugestionado á la crítica y al público por la psicología de sus personajes y por la prodigalidad de su música, debutó hace pocos días la compañía alemana cuya dirección corresponde á Augusto Papke.

La representación se vió muy concurrida y fué aceptable por parte de todos los actores y actrices que hicieron derroche de buena voluntad y de facultades poco vulgares en la escena contemporánea.

Se hallan casi cubiertos en este teatro los abonos á las compañías Guerrero-Mendoza, Brauseur, Regnier, Tarride y Kubelik.

En nuestro número próximo nos ocuparemos con detenimiento de los primeros de estos artistas, dedicándoles una nota gráfica inspirada en la más palpitante actualidad.

* *

Comedia.—En el bonito coliseo de la calle de Carlos Pellegrini, que ha quedado con las refacciones últimas hecho una «bombonera», debutó días pasados la compañía García Ortega con la preciosa creación de los hermanos Quintero *La Zagala*, que es quizás, en nuestro concepto, la obra más típica de los jóvenes autores, la obra donde el ingenio de ellos se magnifica más.

La Zagala obtuvo una interpretación muy buena por parte de todos, sobresaliendo las primeras partes que son insuperables.

Figuran en el elenco de esta compañía elementos valiosísimos como la señorita Nestosa, María Anaya, Sofía Alverá, García Ortega, Emilio Mesejo, Palacios.

Como director artístico vino el señor Valle Inclán, de quien en otro lugar nos ocupamos y cuya producción *Cuento de Abril* tiene muchos admiradores entre nosotros, aunque la fantasía del diálogo, casi inadaptable á la humanidad de los personajes, parece al principio desmerecer en algo el valor de la obra para luego dotarla de privilegios que son toda su belleza.

Muy bien en *Doña Clarines* el galán joven señor Palacios, que es un magnífico artista de gran porvenir en las tablas españolas de donde vino anunciado como lo que es: un portento de donosura.

* *

Victoria.—Sigue la compañía de Enrique Borrás cosechando muchos triunfos. Merece especial mención el eminentísimo artista en *El Místico* de Rusiñol, cuya interpretación fué dirigida por éste con un acierto colosal.

Es una lástima que los elementos de esta compañía no secunden la acción de su primer actor pues entonces la temporada que se lleva á cabo merecería los honores de un acontecimiento artístico pocas veces visto en nuestros teatros dramáticos.

Borrás ha hecho de la agonía del místico una de sus favoritas creaciones y el público premió su labor con una ovación sincera.

* *

Buenos Aires.—En todas las obras que la compañía de Balaguer ha interpretado hasta ahora merece éste y la señorita Catalá, que es una actriz consumada, la más sincera enhorabuena.

Todas las partes de la compañía contribuyen discretamente al éxito del conjunto y por eso el teatro tiene un lleno todas las noches.

La producción de los hermanos Quintero ha encontrado en esta compañía intérpretes admirables.

* *

Avenida, Mayo y Nacional.—Siguen actuando con extraordinario éxito en estos teatros las compañías de Carreras, Palmada y Lacasa.

En los tres teatros se han estrenado con general aplauso algunas obras y son más las que se darán á conocer para el Centenario.

Merecen especial mención en el teatro de la Avenida *María Luisa* y en el Mayo *La Corte de Faraón* que fueron celebradísimas.

* *

Casino.—Nuevos debuts que atraen considerable número de familias á las matinées han tenido lugar en este teatro cuyas reformas están ya terminadas por completo con general aprobación del público que se multiplica ahora en la sala espaciosa y confortable.

De los números más sobresalientes del programa merecen consignarse los monos. Para dentro de quince días se anuncia un programa magnífico que llamará la atención.

* *

Autores Nacionales.—Varios autores nacionales se dirigieron oportunamente á la Comisión Nacional del Centenario para que prestara su ayuda á ciertas empresas nacionales que se proponen en las próximas fiestas dar á conocer varias primicias que honrarían nuestra literatura teatral.

Sería de desear que se resolviera favorablemente este asunto.

CONCIERTOS

La Sociedad Orquestal

El último concierto celebrado en el teatro Colón por la Sociedad Orquestal Bonaerense, bajo la dirección del maestro Cattelani, fué un triunfo magnífico que quedó exteriorizado en los aplausos incesantes y en la religiosidad con que fueron escuchadas varias composiciones de Martucci, D'Indy, Dukas, y principalmente el *Himno al Centenario* del maestro Cattelani y *Atlántida* y *Marcha al suplicio* de Morera.

Lo mismo podríamos decir de las demás partes del programa, pues desde la overture de Beethoven con que se inició el concierto hasta el himno final, el acto revistió todas las proporciones de un acontecimiento artístico donde la belleza del canto y el portento de la música cautivaron á la concurrencia.

LA ILUSTRACIÓN SUD-AMERICANA aplaude la obra educativa de la Sociedad Orquestal Bonaerense, deseándole muchos triunfos en su cruzada por el Arte donde tanto pueden el talento y la actividad del maestro Cattelani y la buena cooperación de los que le secundan.

La sociedad que nos ocupa puede añadir á

PARFUM
ENIGMA
LUBIN PARIS

sus éxitos inmarcesibles la interpretación del poema sinfónico de Verdagner *La Atlántida* y *La marcha al suplicio*, que fueron el tesoro de la exquisitísima velada.

Cuarteto Cattelani

Muy concurrida se ha visto la primera matinee en el foyer del Colón de este interesantísimo cuarteto que honra el arte argentino.

Por falta de espacio no decimos mas al respecto prometiendo ocuparnos de estas audiciones en mejor oportunidad.

Sociedad musical di Camara

Lo mismo decimos de esta institución que prosigue con extraordinario éxito una cruzada por el Arte.

BIBLIOGRAFIA

Las limaduras de Hephæsts. — Piedras liminares. — A. Moen y hermano han editado esta última obra del genial poeta Lugones que dice forma parte de ella junto con «Un Proscrito del Sol», «Odas seculares» y «Didáctica», su tributo al Centenario Argentino.

Sin tiempo para analizar este libro, prometemos ocuparnos de él en el número próximo con la atención que requiere la personalidad de su autor, gloria de nuestras letras.

Alma Criolla. — Jiménez Arraiz bajo la advocación de una frase rubendariana, ha hecho



ATELAGE DEL SPORTSMAN ARGENTINO SEÑOR MIGUEL MARTÍNEZ DE HOZ QUE TOMÓ PARTE EN EL RECIENTE CONCURSO HÍPICO EN PARÍS Y QUE CONSTITUYÓ LA NOFA DEL DÍA TANTO POR LA ARROGANCIA DE LOS CUATRO PONEYS COMO POR LA MAESTRÍA CON QUE MANEJABA LA INTERESANTE SEÑORITA MARTÍNEZ DE HOZ

una novela pobre de asunto y exagerada en lirismos de lo más vulgares.

La acción se desarrolla ficticiamente en el estrecho marco de corazones donde la vida ha dejado una gota de pesimismo que no tiene

ni siquiera las arrogancias de la duda ni los arranques de la rebeldía.

Jiménez Arraiz cae en ñoñeces insípidas que en vez de embellecer la forma, la monotonizan y la hacen antipática al buen sentido del lector.

Pureza del Cutis

CONSERVADA Y RECONSTRUIDA CON

La Leche Antefélica o Leche Candès

Esta preparación, cuyo invento se remonta al año 1849, debe sus propiedades cosméticas a la feliz combinación de elementos tomados de la materia médica aconsejada por proporciones rigurosamente determinadas y cuya acción no traspasa las capas superficiales de la piel.

1.ª DOSIS BENIGNA.

Empleada en esta dosis, es decir, mezclada con más o menos agua (véase la manera de emplearse), la Leche antefélica o Leche Candès es ciertamente la más sana y más útil de las aguas de tocador. Entretiene los poros libres; depura, tonifica y fertiliza insensiblemente los músculos de la cara, conjurando de este modo, retrasando o borrando las arrugas; destruye los granos sin repelerlos; disipa el «oleano», la rubicundez, las eflorescencias farináceas y furfuráceas, las rugosidades y demás alteraciones de la superficie del dermis; combinada con un tratamiento interno, restituye el color natural a los rostros barreros; previene generalmente en los adultos (rara vez en los adolescentes) la reproducción de las pecas, que hacen desaparecer en dosis estimulante; conserva la piel del rostro clara, tersa y transparente.

2.ª DOSIS ESTIMULANTE.

Empleada en esta dosis, es decir, en estado puro o mezclada con igual cantidad de agua (según la delicadeza de la epidermis), la Leche

antefélica o Leche Candès destruye las «follidas» y el lentigo, manchitas redondas y rojizas que suelen salir en el cutis.

Bajo la influencia de estas lociones, ha escrito un sabio doctor, sobreviene escorcor y un fuerte sentimiento de tensión, acompañado de una ligera tumescencia local: poco después la epidermis, que adquiere un color pardo subido, se seca y se produce una exfoliación bajo forma de pequeñas escamas, que deja a descubierto la piel blanca y fresca, sin ninguna huella de las manchas que antes la cubrían.

Como se ve, si el tratamiento en dosis estimulante (siempre sin peligro, lo repetimos) es energico, su eficacia es soberana.

Tales son las propiedades cosméticas — afirmadas por observaciones medicas y consagradas por largos años de experiencia — que desde 1849 han extendido por el mundo entero el uso de la Leche antefélica contra las alteraciones accidentales de la piel del rostro y para la conservación de la pureza y tersura del cutis.

MANERA DE EMPLEARSE SEGUN LOS CASOS

I. DOSIS BENIGNA Y AGUA DE TOCADOR. — Agitar el frasco hasta que el líquido haya cobrado una apariencia lechosa; verter en un platillo la cantidad de una cucharada de café; añadirle: 1.ª, una ó dos veces otro tanto de agua para la rubicundez ó rostro barrero; 2.ª, dos ó tres veces otro tanto contra la solana, las arrugas prematuras, los granos, las rugosidades, grietas, eflorescencias farináceas ó furfuráceas y demás alteraciones accidentales; 3.ª, tres ó cuatro veces, como agua de tocador, para conservar la piel del rostro firme y tersa. Con estas mezclas, empapar un trapito de hilo y humedecer dos veces al día el sitio de las afecciones. Como agua de tocador, una loción basta, con preferencia por la mañana, algunos minutos antes de lavarse.

II. DOSIS ESTIMULANTE contra las PECAS ó LENTIGO. — Los dos primeros días, añadir a una pequeña dosis de Leche vertida en un platillo una cantidad igual de agua, dosis que hay que continuar si los efectos descritos más abajo empiezan a producirse; si no, desde el tercer día, emplear la Leche en estado puro, y se humedecen, sin frotar, las manchas, una vez, dos veces, tres veces a lo sumo durante el día (según la delicadeza del cutis), hasta que la epidermis que las cubre, pasando por dos fases previas y siempre sin gravedad — 1.ª, escorcor más ó menos vivo; 2.ª, ligera tumescencia acompañada de un sentimiento de tensión. — haya reemplazado un color pardo y se seque. Obtenido este resultado, se opera (en adición de tres ó cuatro partes de agua. La epidermis se exfolia, y la piel, momentáneamente roja, aparece después de diez ó quince días de tratamiento) blanca y fresca y libre de las manchas que la empañaban.



Es pasmoso lo que sucede con algunos señores á quienes el conocimiento de los preceptos de la literatura parece que autoriza á novelar sin saber vivir la vida. Para ser autor no ya de «novelas chicas», si no de ensayos de novelas, se requiere un alma fácil á las supereminencias de la emoción espontánea, no al cantiverio de la imaginación que cansada de dar vueltas, engaña.

«Alma Criolla» nos sugiere estas consideraciones y con ellas deseos de que Jiménez Arraiz vea en ellas un consejo y una sinceridad.

Informe del presidente del I. Concejo Cantonal de Guayaquil.—Hemos recibido el informe que nos ocupa referente al año 1909 y que son detalles administrativos y datos importantísimos del movimiento de la Administración Municipal de Guayaquil que honra la legislación contemporánea.

A nuestra mesa de redacción ha llegado la Memoria presentada al Sr. Ministro de Justicia é Instrucción Pública, Dr. Rómulo S. Naón, por el Cuerpo Docente del Instituto Nacional del Profesorado Secundario. Dicha Memoria corresponde á la primera etapa de la vida del Instituto, ó sea tres años completos.

Estudios religiosos.—Alberto Nín Frias, el secretario de la Legación del Uruguay en Petrópolis (Brasil), acaba de publicar un libro prologado por Unamuno, en el cual hace un concienzudo estudio de las religiones en particular del cristianismo según sus principales comentadores como son Strauss, Renan, Mæterlinck, Tolstoi, etc.

La obra está bien escrita y condensa inmensos razonamientos que podrían sintetizarse en estas palabras de su autor: «Yo amo los símbolos: en ellos ha fundido la humanidad pensante, como el escultor en su bronce ó en su mármol, sus ideas más sublimes. Los amo aún porque ellos evocan en mi mente mil sueños de grandeza; hablan al alma».

Agradecemos al señor Nín Frias el envío del libro que gentilmente nos dedica.

La casa editorial Maucci, de Barcelona, ha publicado en un volumen de más de 400 páginas, llenas de fotograbados, la crónica de la campaña militar que en Melilla y sus alrededores sostuvo la madre patria últimamente.

El libro en cuestión se titula *España en Marruecos* y está escrito por A. Riera, quien aporta datos interesantes para la historia contemporánea.

También hemos recibido de esta casa «La Revolución de Julio en Barcelona», que es un tomo lleno de emociones, y dos por Domingo de Vivero que se titula «Gobernadores y Virreyes del Perú», ambos muy curiosos y delicadamente impresos.

La dirección del Museo Histórico Nacional ha dado á la estampa la segunda edición del valioso libro en que se colecciona la correspondencia de San Martín desde 1823 hasta 1850.

En esta correspondencia, como dice su compilador y prologuista nuestro amigo don Adolfo P. Carranza, se traslucen algunos de los motivos que decidieron al héroe á abandonar el drama revolucionario antes de completar la

obra de emancipación, que él, sin embargo, tuvo por asegurada al entrar en Lima.

Esta segunda edición de obra de tanto interés histórico no puede venir más oportunamente después de la erección de su estatua en Boulogne-sur-mer y á pocos pasos del Centenario de la revolución de Mayo.

No son muchos los historiadores, y menos en el continente sudamericano, que vienen á enriquecer la bibliografía de nuestros tiempos. Por eso cuando llega á las manos del cronista una obra de alientos, imparcial en sus juicios y exacta en sus narraciones, cual la que acaba de publicar el señor Francisco González Guzmán, bajo el título de *Historia Contemporánea de Venezuela*, no deja de recibirse con una manifestación de agrado.

El autor confiesa en el prólogo, y su libro da muestras de la verdad de este aserto, que ha invertido largos años en acumular documentos públicos y particulares y en recoger toda especie de verídicas informaciones que sirviesen de base para la narración, fundamenteando ésta con bases sólidas y exhibiendo los hechos tales como acontecieron y no como los pudiera pintar la fantasía del autor.

Es, pues, muy laudable el esfuerzo del señor Francisco González Guzmán, al emprender trabajo de tanta importancia y trascendencia. Los tomos primero y segundo que hemos recibido, están impresos envidiosamente en excelente papel de hilo, llenos de buenos grabados y elegantemente encuadernados con tapas de tela. Su presentación gráfica honra, pues, á la empresa editora «El Cojo», de Caracas, de cuyos talleres han salido estos volúmenes.

ENFERMEDADES DEL ESTOMAGO

PASTILLAS y POLVOS
PATERSON
con BISMUTHO y MAGNESIA
Recomendados contra las Afecciones del estómago. Falta de Apetito, Digestiones laboriosas, Acidias, Vómitos, Eructos y Cólicos; regularizan las Funciones del Estómago y de los Intestinos.
Exigir en el rotulo o a firma de J. FAYARD Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS

GARGANTA VOZ y BOCA

PASTILLAS DE DETHAN
Recomendada contra los Males de la Garganta, Extinciones de la Voz, Inflamaciones de la Boca, Efectos perniciosos del Mercurio, Irritación que produce el Tabaco, y especialmente á los Srs. PREDICADORES, ABOGADOS, PROFESORES y CANTORES para facilitar la emisión de la voz.
Exigir en el rotulo a firma de Adh. DETHAN, Farmaceutico en PARIS.

SOLUCIÓN PAUTAUBERGE

al Clorhidro-Fosfato de Cal Creosotado
El remedio más eficaz para curar las **ENFERMEDADES DEL PECHO** **TOSAS RECIENTES y ANTIGUAS** **BRONQUITIS CRÓNICAS**
L. PAUTAUBERGE, COURBEVOIE-PARIS y LAS PRINCIPALES BOTICAS
Desconfiar de las Imitaciones y elegir la Firma L. PAUTAUBERGE

LINO-TARIN

(Exigir: Mujer de 3 piernas)
Farmacias del Mundo entero
Pone libre el cuerpo. Caja 1 fr. 30 c.
Procura:
Salud, Frescor, Belleza. Paris
TODO CICLISTA ha de hacer uso del LINO-TARIN. MARCA DE FABRICA

LINIMENTO GÉNEAU

40 años de Exito
No mas FUEGO
No mas Peladuras
Solo TOPICO
reemplazando el Fuego sin dolor ni caída del pelo, cura rápida y segura de las G. Joras, Epar-vanes, Ect. br. huesos, Torce-luras, etc. Revulsivo y resolutivo.
Paris SEGUIN, 163, Calle St-Honore, Paris y todas Farmacias

CARBON GRANULADO FRAUDIN

ENFERMEDADES del ESTOMAGO y del INTESTINO
DISPEPSIA, GASTRALGIA
FLATULENCIAS
DIGESTIONES DOLOROSAS
DIARREAS REBELDES
E. FRAUDIN
PARIS-Boulogne.

AVISO A LAS SEÑORAS

EL ANOL DE LOS RES
JORET-HOMOLLE
CURA
LOS DOLORES, RETARDOS, SUPPRESSIONES DE LOS MENSTRUOS
F. G. SEGUIN - PARIS
165, Rue St-Honore, 165
Y TODAS FARMACIAS y DROGUERIAS

NUEVA MEDICACIÓN

Calmante por excelencia de las enfermedades del estómago y del intestino
BISCOLS Calmantes
BIZCOCHOS FRAUDIN
ANTI-GASTRALGICOS - ANTI-DISPEPTICOS
ACIDIAS, TIROSIS, DIARREAS
FIEBRES INFECTIVAS

los Biscols Fraudin me han curado! me gustan mucho.
OJO!
Especificad el Nombre **FRAUDIN**
Paris-Boulogne

VINO AROUD

CARNE-QUINA
MEDICAMENTO-ALIMENTO, el más poderoso REGENERADOR
Prescrito por los Médicos
Este vino de un gusto exquisito con base de vino generoso de Andalucía, preparado con jugo de carne y las cortezas más ricas de quina es soberano en los casos de: **Enfermedades del Estómago y de los Intestinos, Convalecencias, Continuación de Partos, Movimientos febriles é Influenza, etc.**
102, Rue Richelieu Paris, y en todas farmacias del Extranjero.

Pour toute la publicité française destinée à ce journal s'adresser exclusivement à la

Société Mutuelle de Publicité

14, Rue Rougemont

A. LORETTE,
Directeur

BANCO DE LONDRES Y RIO DE LA PLATA

EN BUENOS AIRES 399 - BARTOLOME MITRE - 399 707 - MONTES DE OCA - 707

En el Once: Calle CUYO N.º 2799 (Buenos Aires)

BOCA: Almirante Brown 1159

ROSARIO, BAHIA BLANCA, MENDOZA, CONCORDIA, TUCUMÁN, PARANÁ, CÓRDOBA, MONTEVIDEO, PAYSANDÚ, SALTO ORIENTAL, SÃO PAULO, SANTOS, PARÁ, PERNAMBUCO, RIO JANEIRO, BAHIA, CURITYBA, VICTORIA (BRASIL), VALPARAISO, LONDRES, PARIS, AGENCIA NUEVA YORK

LETRAS DE CAMBIO - CARTAS DE CRÉDITO

TRANSFERENCIAS TELEGRÁFICAS—COMPRA Y VENTA DE TÍTULOS COBRANZAS DE COUPONES Y DIVIDENDOS—TÍTULOS EN CUSTODIA

DESCUENTOS—COBRANZAS DE LETRAS Y PAGARES

Cuentas corrientes oro y moneda legal

DEPÓSITOS A PLAZO 3 MESES ORO Y MILEGAL

“ “ “ 6 “ “ “ “ 12 “ “ “

Buenos Aires, 15 Octubre 1909.

James Dey y Harry Scott, gerentes

BANCO ESPAÑOL DEL RIO DE LA PLATA

Casa matriz: RECONQUISTA 200, Buenos Aires

Capital suscrito \$ 50.000.000 — c/l.
realizado 47.907.080 —
Fondo de reserva y previsión 12.126.067.30
Premio a recibir sobre las 300.000 acciones emitidas y que se incorporara al fondo de reserva 523.230.—

Sucursales: EN EL EXTERIOR: Madrid, Barcelona, París, Génova, Londres, Montevideo y Río Janeiro. EN EL INTERIOR: La Plata, Bahía Blanca, San Nicolás, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Balcarce, Lincoln, Rosario de Santa Fé, Mendoza, San Juan, Santa Fé, Tucumán, Córdoba, Salta, Bartolomé Mitre, Pergamino, Concordia, Tres Arroyos, Villaguay, Coronel Suárez, San Rafael (Mendoza), Guaminí, Adolfo Alsina, Mar del Plata, Saliceló, Carlos Casares, San Pedro y América.

Agencias en la Capital: Once de Septiembre, Pueyrredon 183; Boca del Riachuelo, Almirante Brown 1422; Barracas al Norte, Vieytes 1926 y Belgrano, Cabildo 2091. — Ayacucho esquina Santa Fé; Corrientes esq. Anchorena; entre Ríos 785; Rivadavia 6902; Triunvirato 802.

Corresponsales directos en Europa, Asia, África, América del Norte y del Sud, etc. Expide cartas de crédito, letras de cambio y transferencias por cable. Compra y venta de títulos y valores cotizables en las plazas comerciales. Cobranzas de cupones y dividendos. Se reciben valores y títulos en custodia. Descuentos y cobranzas de pagarés y letras. Se reciben depósitos hasta nuevo aviso, en las condiciones siguientes:

SE ABONA	Milegal	Oisell.	Milegal
En cuenta corriente ...	sin interés		Depósitos a premio con libreta
A 30 días	1 1/2 %	1 1/2 %	desde 10 \$ c/l. hasta 10.000.
“ 60 “	2 1/2 %	2 1/2 %	después de 60 días
“ 90 “	3 1/2 %	3 1/2 %	4 %
“ 6 meses	4 %	4 %	
“ 1 año	4 1/2 %	4 1/2 %	SE COBRA
“ 2 “	5 %	5 %	En cuenta corriente en oro y m. l.
“ 3 “	5 1/2 %	5 1/2 %	8 %
“ 4 “	6 %	6 %	Descuentos generales

Buenos Aires, Marzo 31 de 1910.

Jorge A. Mitchell, Elias D. Arambarri, gerentes

BANCO DE ITALIA Y RIO DE LA PLATA

Único corresponsal en la República del TESORO ITALIANO y del BANCO DI NAPOLI

448-BARTOLOME MITRE-448

SUCURSALES: En la Capital: N.º 1, Calle Corrientes 2880.—En el Interior: Rosario de Santa Fé, La Plata, Bahía Blanca, Paraná, Concordia, Gualeguaychú, Gualeguay, Uruguay, Victoria, Curuzú Cuatiá, La Paz (E.R.), Resistencia (Chaco).

AGENCIAS: Buenos Aires, San Martín 1196 (Retiro), B. Blanca y Puerto Ing.º White.

Cap. autorizado \$ 8.000.000 o/s.—Cap. realizado \$ 6.000.000 o/s.—Fondo de reserva \$ 648.000 o/s.—Fondo de previsión 1.100.000 o/s.

SE ABONA	Curso legal	Oro sellado
Por depósitos en cuenta corriente	sin interés.	
A plazo fijo de 30 días	1 1/2 %	1 1/2 %
“ 60 “	2 1/2 %	2 1/2 %
“ 90 “	3 1/2 %	3 1/2 %
“ 180 “	4 %	4 %
A mayor plazo	Convencional.	

SE COBRA	C/legal	O/sellado
Por adelantos en cuenta corriente	8 %	8 %

El Banco expide cartas de crédito, vende giros y transferencias por cable sobre todas las principales ciudades de Europa, Norte América, Brasil, Chile, Paraguay, República Oriental del Uruguay, como también cheques sobre varios puntos de la República y órdenes de pago sobre los pueblos de Italia que tienen Oficina Postal.

El Banco se encarga también, condicionalmente, de la ADMINISTRACIÓN DE PROPIEDADES, compra y venta de bienes raíces e hipotecas por cuenta de terceros y trata en general todas las operaciones bancarias.

J. Bernasconi.—E. Belli, Gerentes



Buenos Aires, 10 Febrero de 1910

BANCO BRITANICO DE LA AMERICA DEL SUD

CASA MATRIZ, LONDRES

SUCURSALES:

Calle BARTOLOME MITRE 400, esq. RECONQUISTA 91

“ Rivadavia 2832

“ Buen Orden 1502

“ Santa Fé 2522

“ Mitre 100 (Barracas al Sud)

Capital integrado £ 650.000

Fondo de reserva £ 650.000

Hasta nuevo aviso que se publicará en los diarios

ABONA	Sin interés
En cuenta corriente	
A plazo fijo de 2 meses	2 1/2 %
“ 3 “	3 %
“ 6 “	4 %
Otros plazos	Convencional
En caja de ahorros hasta \$ 10.000 c/l y 4.000 o/s.	4 %
En caja de ahorros arriba de estas sumas.	3 %

Buenos Aires, Enero 1.º de 1910.

F. M. HERIOT, Gerente



BANCO HABILITADOR DEL RIO DE LA PLATA

Sociedad Anónima Cooperativa

320 - CUYO - 324

Buenos Aires

Capital autorizado: \$ 1.000.000.00 m/n.

ABONA	M.N.	ORO
Por depósitos en c/corriente y á la vista	2 %	
“ “ plazo fijo de 30 días	2 1/2 %	
“ “ “ 60 “	3 1/2 %	
“ “ “ 90 “	4 1/2 %	
“ “ “ 180 “	5 1/2 %	
“ “ mayor plazo	Convencional	
“ “ en Caja de Ahorros, después de 60 días	6 %	

COBRA	Convencional
Por adelantos en cuenta corriente	
“ “ sobre alquileres	
“ “ descuento de letras y pagarés	

El Banco se encarga de la Administración de propiedades, haciendo adelantos sobre la renta que ellas producen; igualmente del cobro de documentos por cuenta de terceros; tiene una sección de caja de ahorros al propio domicilio por medio de alcancías; efectúa toda clase de operaciones bancarias.

Por más datos ocurrir á sus oficinas. LEOPOLDO SCOTTI, Director Gerente

BANCO “EL HOGAR ARGENTINO”

FUNDADO EN 1899

Casa Matriz: Avenida de Mayo N.º 886 - Buenos Aires

SUCURSALES: en Rosario de Santa Fé, Bahía Blanca y Córdoba

Capital Suscrito \$ 88.078.210.—
Realizado 36.015.067.58
Obligaciones de Capital 2.000.000.—

PRESTA DINERO para la construcción de edificios, y sobre hipotecas de casas y campos á bajo interés y largos plazos.

FACILITA LA ADQUISICIÓN DE CASAS, mediante el pago de una reducida suma al contado y el resto en cuotas mensuales.

SOLICÍTENSE PROSPECTOS EXPLICATIVOS

Buenos Aires, Abril de 1910.

A. MELIAN, Gerente.

Banco de la Provincia de Buenos Aires

LA PLATA: Calle 7 entre 46 y 47

BUENOS AIRES: Calle San Martín núm. 137 y Bm. Mitre núm. 455

Sucursales en Bahía Blanca, Pergamino, Junín, San Nicolás, Salto Argentino, Mercedes (Buenos Aires), Dolores, Chivilcoy, San Antonio de Areco, Rauch, Carlos Casares, Adolfo Alsina (Carhué), Lomas de Zamora, Azul, Baradero, General Pinto, Los Toldos, Avellaneda, Maipú, Guaminí, Bragado, Campana, Colón, Lincoln, San Andrés de Giles, Bartolomé Mitre (Arrecifes), Suárez, Mar del Plata, S. Martín, Pehuajó, Magdalena, 25 de Mayo, Bolívar, Carmen de Areco, Saladillo, Chacabuco, Chascomús, Las Flores y Alberti.

Capital suscrito \$ 50.000.000 m/n.

realizado 34.222.640

Fondo de reserva 1.229.375

Abre cuentas corrientes, depósitos á plazo y con libretas, descuentos, cobranzas, compra y venta de títulos, etc., da cartas de crédito, giros telegráficos á la vista y á plazos sobre las principales ciudades de Europa, Estados Unidos, Canadá, México, Centro América, Chile, Perú, Paraguay, Estado Oriental y de esta República. En general se ocupa de toda clase de operaciones bancarias.

Tiene corresponsales en todos los puntos de España y gira sobre todos los pueblos de Italia y Francia que tengan oficina postal.

ABONA	1 % anual
Depósitos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado	
En Caja de Ahorros hasta la suma de \$ 10.000 y después de 60 días	4 %
Con libreta á 90 días renovables hasta la suma de \$ 10.000	4 %
Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 30 días	2 %
Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 60 días	3 %
Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, de 90 días	3 1/2 %
Depósitos á plazo fijo, moneda legal y oro sellado, mayor plazo	convencional

COBRA	8 % anual
Por adelantos en cuenta corriente, moneda legal y oro sellado	

Buenos Aires, Febrero 16 de 1910.

Virginio Maffei, Gerente

REUMÁTICOS

Su Doctor le dirá á Vd. que el Acido Urico ES LA CAUSA DE SUS DOLORES



TRADE MARK

Usted sabe que los medicamentos no lo curan, que las drogas y otros remedios internos solamente arruinan su estómago.

Extraiga el ácido úrico y se LIBRARÁ de su REUMATISMO, usando las PLANTILLAS GALVÁNICAS de “LEE” en su calzado.

ESTE MÉTODO es simple seguro (ó devolvemos su dinero), INOFENSIVO y barato. Cada paso que Vd. da extrae veneno, alivia el dolor y su CURA ES SEGURA.

Pidan folletos y prospectos gratis á la

“LEE ELECTRIC INSOLE Co.”, Calle Bolívar 171

ESCRITORIO N.º 28 (ALTOS)

FERRO-CARRIL CENTRAL ARGENTINO

VERANO 1909/1910

LINEAS SUBURBANAS

Los pueblos de residencia más favorecidos

SERVICIO DE TRENES RÁPIDOS

Los mejores sitios para recreo y excursiones

BOLETOS DE ABONO CON REBAJA PARA FAMILIAS

Boletos de abono con rebaja para estudiantes, aprendices y niños de escuela

BOLETOS DE RECREO TODOS LOS DIAS DE FIESTA

Boletos á bajo precio para obreros

Véanse los horarios y tarifas en todas las estaciones, y para informes ocurrir á 1a. Oficina, Calle Bmé. Mitre 299, esquina 25 de Mayo, Buenos Aires.

La Administración.

Diciembre de 1909.

Ferrocarril de Santa Fe

En combinación con la Compañía General de Ferrocarriles en la Provincia de Buenos Aires

TARIFAS REDUCIDAS

El mejor rumbo para Pasajeros, entre Buenos Aires, Santa Fe y sus Colonias del Norte y Oeste, Chaco Austral, Reconquista, Resistencia y PUERTO BARRANQUERAS

TRENES DIARIOS DIRECTOS Y SIN TRASBORDO ENTRE BUENOS AIRES C. G. B. A. Y SANTA FE

Trenes diarios rápidos de Sta. Fe á Rosario con viaje de ida y regreso en el día, y nocturnos diarios entre Rosario, Santa Fe y Vera

CÓMODOS Y LUJOSOS COCHES COMEDORES Y DORMITORIOS

Tiene combinado con los Ferrocarriles:

Compañía General de Ferrocarriles de la	
Provincia de Buenos Aires.....	Via Rosario, SIN TRASBORDO
Ferrocarril Central Norte.....	Via San Cristóbal, SIN TRASBORDO
Argentino.....	Via Ludueña, CON TRASBORDO

EL TRANSPORTE RÁPIDO DE LAS CARGAS DE BUENOS AIRES, ROSARIO Y PUERTO ROSARIO

á ó de Santa Fe, Tucumán, Salta, Jujuy, Villa María, San Francisco, Esperanza, Rafaela, Vera, Reconquista, Resistencia, Barranqueras y demás estaciones intermedias.

Así como el transporte rápido de los VINOS de las Provincias de Cuyo, por Via Empalme, Villa Mercedes y Villa María (S. F.) á las Estaciones de las Provincias de Santa Fe, Córdoba, Tucumán, Salta, Jujuy y Territorio Nacional del Chaco, y á la Ciudad de Corrientes por Puerto Barranqueras.

CONSULTAR LAS TARIFAS Y HORARIOS DE LA EMPRESA

INFORMES:

SANTA FE. en la Administración.—BUENOS AIRES, Bmé. Mitre 568
ROSARIO, Santa Fé 1350

NOTA: Entre Barranqueras y la ciudad de Corrientes, la travesía es de media hora y existe un servicio de vapores con 2 viajes diarios Ida y Vuelta.

FERRO - CARRIL CENTRAL DE CÓRDOBA EXTENSIÓN A BUENOS AIRES

En la Estación "Dique 4" ubicada en la calle Viamonte y costado Este del dique 4, se reciben cargas y encomiendas para Rosario, San Francisco, Rafaela, Córdoba, Cosquín, Capilla del Monte, Cruz del Eje, La Rioja, Catamarca, Santiago, Tucumán, Salta, Jujuy, La Quiaca y estaciones intermediarias del tránsito y vice-versa.

Servicio rápido, directo y sin transbordo con tarifas reducidas.

Pídase informes y cartas de porte:

BARTOLOME MITRE 519

Duncan M. Munro,

ADMINISTRADOR GENERAL